



Bruxelles, den 9. december 2024
(OR. en)

15505/24
ADD 2

Interinstitutionel sag:
2024/0268(NLE)

AGRI 793
RELEX 1411
FORETS 254
DEVGEN 177
ENV 1103
PROBA 40
SUSTDEV 120

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Udkast til AFGØRELSE TRUFFET AF DET FÆLLES UDVALG FOR
OVERVÅGNING OG OPFØLGNING om vedtagelse af procedurerne for
voldgift, jf. artikel 26 i den frivillige partnerskabsaftale mellem Den
Europæiske Union og Den Kooperative Republik Guyana om
retshåndhævelse, god forvaltningspraksis og handel på skovbrugsområdet
med træprodukter til Den Europæiske Union

UDKAST til

AFGØRELSE nr. .../2024

TRUFFET AF DET FÆLLES UDVALG FOR OVERVÅGNING OG OPFØLGNING

den ...

**om vedtagelse af procedurerne for voldgift,
jf. artikel 26 i den frivillige partnerskabsaftale mellem
Den Europæiske Union og Den Kooperative Republik Guyana
om retshåndhævelse, god forvaltningspraksis
og handel på skovbrugsområdet med træprodukter til Den Europæiske Union**

DET FÆLLES UDVALG FOR OVERVÅGNING OG OPFØLGNING HAR —

under henvisning til den frivillige partnerskabsaftale mellem Den Europæiske Union og Den Kooperative Republik Guyana om retshåndhævelse, god forvaltningspraksis og handel på skovbrugsområdet med træprodukter til Den Europæiske Union¹ ("aftalen"), særlig artikel 26, og
ud fra følgende betragtning:

¹ EUT L 121 af 5.5.2023, s. 3.

I henhold til aftalen skal det fælles udvalg for overvågning og opfølgning vedtage procedureerne for voldgift —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Procedurene for voldgift ved løsning af tvister inden for rammerne af den frivillige partnerskabsaftale mellem Den Europæiske Union og Den Kooperative Republik Guyana om retshåndhævelse, god forvaltningspraksis og handel på skovbrugsområdet med træprodukter til Den Europæiske Union vedtages herved som fastsat i bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i ..., den ...

*På vegne af det fælles udvalg for
overvågning og opfølgning
Formænd*

BILAG

PROCEDURERNE FOR VOLDGIFT

AFSNIT I

INDLEDENDE BESTEMMELSER

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. Disse procedurer for voldgift supplerer og præciserer den frivillige partnerskabsaftale ("aftalen") mellem Den Europæiske Union ("Unionen") og Den Kooperative Republik Guyana ("Guyana"), særlig artikel 26.
2. Disse procedurer for voldgift har til formål at sætte Unionen og Guyana ("parterne") i stand til ved hjælp af en voldgiftsmekanisme at bilægge tvister, der måtte opstå mellem dem i forbindelse med fortolkningen og anvendelsen af aftalen.

Artikel 2

Definitioner

I disse procedurer for voldgift forstås ved:

- 1) "voldgiftspanel": et panel nedsat i henhold til aftalens artikel 26, stk. 1
- 2) "voldgiftsmand": et medlem af voldgiftspanelet

- 3) "klagende part": den part i aftalen, der anmoder om nedsættelse af et voldgiftspanel i henhold til aftalens artikel 26, stk. 1
- 4) "den indklagede": den part i aftalen, der underrettes om anmodningen om nedsættelse af et voldgiftspanel i henhold til aftalens artikel 26, stk. 1
- 5) "en parts repræsentant": en ansat hos eller enhver anden person udpeget af en part, der repræsenterer den pågældende part i forbindelse med en tvist, der falder ind under aftalen
- 6) "dag": en kalenderdag, medmindre andet er angivet
- 7) "tredjepart": en part, der ikke er part i tvisten, men som deltager i voldgiftssagen
- 8) "Det Internationale Bureau": Det Internationale Bureau under Den Faste Voldgiftsret
- 9) "Den Faste Voldgiftsrets regler": Den Faste Voldgiftsrets voldgiftsregler fra 2012, gældende fra den 17. december 2012, herunder eventuelle senere ændringer
- 10) "Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed": den myndighed ved Den Faste Voldgiftsret, der i henhold til Den Faste Voldgiftsrets regler er ansvarlig for at udpege voldgiftsmænd i overensstemmelse med Den Faste Voldgiftsrets regler.

Artikel 3

Lovvalg

1. Voldgiftspanelet anvender aftalen i overensstemmelse med Wienerkonventionen om traktatretten og andre folkeretlige traktater, regler og principper, der er relevante for tvisten, og som finder anvendelse mellem parterne.
2. Hvis en tvist, der er indbragt til voldgift, giver anledning til spørgsmål om fortolkning og anvendelse af en bestemmelse i aftalen, der er defineret under henvisning til en bestemmelse i en parts nationale ret, kan voldgiftspanelet uanset stk. 1 betragte den pågældende parts nationale ret som en faktisk omstændighed. Derved følger voldgiftspanelet den fremherskende fortolkning af den nationale ret, som den pågældende parts domstole eller myndigheder tillægger denne ret. Voldgiftspanelets fortolkning af national ret er ikke bindende for den pågældende parts domstole eller myndigheder.

Artikel 4

Meddelelser

1. Anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter fra voldgiftspanelet sendes til begge parter og, hvis det er relevant og hensigtsmæssigt, til Det Internationale Bureau på samme tid.

Anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter fra en part, der er rettet til voldgiftspanelet, kopieres og sendes til den anden part og, hvis det er relevant og hensigtsmæssigt, til Det Internationale Bureau på samme tid.

Anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter fra en part, der er rettet til den anden part, kopieres og sendes til voldgiftspanelet og, hvis det er relevant og hensigtsmæssigt, til Det Internationale Bureau på samme tid.

2. Underretninger om anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter, jf. stk. 1, sendes pr. e-mail, eller, hvis det er hensigtsmæssigt, ved hjælp af andre kommunikationsmidler, som giver bevis for fremsendelsen deraf. Medmindre andet bevises, anses en sådan meddelelse for at være modtaget på dagen for dens fremsendelse.
3. I overensstemmelse med aftalens artikel 22 sendes alle meddelelser til Guyanas finansminister, hvad angår Guyana, og til chefen for Unionens delegation i Guyana, hvad angår Unionen.
4. Mindre rent formelle fejl i anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter vedrørende voldgiftspanelets arbejde kan berigtiges ved indgivelse af et nyt dokument, hvori ændringerne er tydeligt angivet.
5. Hvis fristen for indgivelse af et dokument er en officiel fridag i Guyana eller Unionen, udløber fristen for indgivelse af dokumentet den første efterfølgende arbejdsdag.

Artikel 5

Repræsentanter

Parterne kan lade sig repræsentere eller bistå af personer efter eget valg i overensstemmelse med deres interne regler og procedurer. Navn og adresse på sådanne personer meddeles skriftligt til den anden part med angivelse af, om udpegelsen sker med henblik på bistand eller repræsentation.

AFSNIT II

NEDSÆTTELSE AF VOLDGIFTSPANELET

Artikel 6

Udpegning af voldgiftsmænd

1. Med forbehold af stk. 5 udpeger hver part en voldgiftsmand. De to udpegede voldgiftsmænd udpeger den tredje voldgiftsmand, der skal fungere som formand for voldgiftspanelet.
2. Hvis den indklagede ikke har underrettet den klagende part om, hvem den har udpeget som voldgiftsmand, senest 30 dage efter modtagelsen af den klagende parts meddelelse om udpegelsen af en voldgiftsmand, kan den klagende part anmode Det Internationale Bureau om at udpege den anden voldgiftsmand. Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed udpeger den anden voldgiftsmand så hurtigt som muligt.

3. Hvis de to voldgiftsmænd ikke er nået til enighed om valget af den tredje voldgiftsmand senest 30 dage efter udpegelsen af den anden voldgiftsmand, kan en af parterne med forbehold af stk. 5 anmode Det Internationale Bureau om at udpege den tredje voldgiftsmand i overensstemmelse med Den Faste Voldgiftsrets gældende regler. Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed udpeger den tredje voldgiftsmand så hurtigt som muligt. I forbindelse med udpegelsen anvender Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed følgende procedure:
- a) Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed forelægger hver af parterne en identisk liste med mindst tre navne
 - b) senest 15 dage efter modtagelsen af den liste, der er omhandlet i litra a), returnerer hver part listen til Det Internationale Bureau uden at sætte den anden part i kopi, efter at have slettet det eller de navne, som den modsætter sig, og nummereret de resterende navne på listen i prioriteret rækkefølge
 - c) efter udløbet af den frist, der er omhandlet i litra b), udpeger Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed den tredje voldgiftsmand blandt de navne, der er godkendt på de lister, der er returneret til den, og i overensstemmelse med den rækkefølge, som parterne har angivet
 - d) hvis udpegelsen af en eller anden grund ikke kan ske i overensstemmelse med proceduren som omhandlet i dette stykke, kan Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed udøve sin skønsbeføjelse til at udpege den tredje voldgiftsmand.

4. Ved udpegelsen af voldgiftsmænd kan parterne og Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed frit vælge personer, der er medlemmer af Den Faste Voldgiftsret.
5. Ved udpegelsen af voldgiftsmænd må parterne og Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed ikke vælge personer, der er medlemmer af eller tjenestemænd eller øvrige ansatte i Unionens institutioner, en medlemsstats regering eller Guyanas regering.

Artikel 7

Manglende nedsættelse af voldgiftspanelet

Hvis det ikke lykkes at nedsætte voldgiftspanelet i henhold til artikel 6, nedsætter Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed voldgiftspanelet efter anmodning fra en af parterne og kan i den forbindelse tilbagekalde allerede foretagne udpegelser, udpege hver af voldgiftsmændene og udpege én af dem som formand for voldgiftspanelet. Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed kan udpege personer, der tidligere har været udpeget, hvis den finder det hensigtsmæssigt.

Artikel 8

Voldgiftsmændenes uafhængighed og immunitet

1. Voldgiftsmændene skal være uafhængige og upartiske, skal handle efter deres egen overbevisning og må ikke modtage instruks fra nogen organisation eller regering.

2. Når en person kontaktes i forbindelse med en eventuel udpegelse som voldgiftsmand, underretter vedkommende parterne og Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed om alle omstændigheder, der kan give anledning til begrundet tvivl om vedkommendes upartiskhed eller uafhængighed. En voldgiftsmand oplyser straks efter tidspunktet for sin udpegelse og under hele voldgiftsproceduren parterne, Det Internationale Bureau og de øvrige voldgiftsmænd om alle omstændigheder, der kan give anledning til begrundet tvivl om vedkommendes upartiskhed eller uafhængighed.
3. Voldgiftsmændene nyder immunitet med hensyn til retssager i Unionen eller Guyana for så vidt angår handlinger eller undladelser i forbindelse med voldgiften.

Artikel 9

Ex parte-kontakter

1. Voldgiftspanelet må ikke mødes eller kommunikere med en part i den anden parts fravær.
2. En voldgiftsmand må ikke i de andre voldgiftsmænds fravær drøfte aspekter af de forhold, der er genstand for sagen, med den ene eller begge parter.

Artikel 10

Udskiftning af en voldgiftsmand

1. Hvis en voldgiftsmand afgår ved døden eller træder tilbage under voldgiftssagen, udpeges eller vælges en stedfortrædende voldgiftsmand i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i artikel 6, og som finder anvendelse på udpegelsen eller valget af den voldgiftsmand, der skal udskiftes.
2. Hvis en voldgiftsmand undlader at handle eller retligt eller faktisk er ude af stand til at udføre sine opgaver, finder proceduren for indsigelse mod og udskiftning af en voldgiftsmand i artikel 11 anvendelse.
3. Hvis en voldgiftsmand udskiftes, genoptages sagen på det tidspunkt, hvor den udskiftede voldgiftsmand ophører med at udføre sine opgaver, medmindre voldgiftspanelet træffer anden afgørelse.

Artikel 11

Indsigelse mod voldgiftsmænd

1. Enhver part kan gøre indsigelse mod en voldgiftsmand, hvis der foreligger omstændigheder, der giver anledning til begrundet tvivl om voldgiftsmandens upartiskhed eller uafhængighed.
2. En part kan kun gøre indsigelse mod den voldgiftsmand, den har udpeget, af grunde, den får kendskab til efter udpegelsen.

3. En part, der ønsker at gøre indsigelse mod en voldgiftsmand, skal sende meddelelse herom senest 30 dage efter, at udpegelsen af den pågældende voldgiftsmand er blevet meddelt den indsigende part, eller senest 30 dage efter, at den pågældende part fik kendskab til de omstændigheder, der kan give anledning til begrundet tvivl om voldgiftsmandens upartiskhed eller uafhængighed.
4. Indsigelsesmeddelelsen sendes til den anden part, den voldgiftsmand, der gøres indsigelse imod, de øvrige medlemmer af voldgiftspanelet og Det Internationale Bureau. Indsigelsesmeddelelsen skal indeholde begrundelsen for indsigelsen.
5. Hvis en part har gjort indsigelse mod en voldgiftsmand, kan den anden part tilslutte sig indsigelsen. Voldgiftsmanden kan også trække sig fra sit embede efter indsigelsen. Dette indebærer ikke en accept af gyldigheden af begrundelsen for indsigelsen.
6. Hvis den anden part ikke inden for 15 dage efter meddelelsen om indsigelsen er enig i indsigelsen, eller den voldgiftsmand, der er gjort indsigelser mod, ikke trækker sig, kan den part, der har indgivet indsigelsen, vælge at gå videre med den. I så fald anmoder denne part inden for 30 dage efter meddelelsen om indsigelsen om at Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed træffer afgørelse om indsigelsen.
7. Når Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed træffer afgørelse om indsigelsen, kan den angive grundene til afgørelsen, medmindre parterne er enige om, at der ikke skal gives nogen begrundelse. Hvis Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed tager klagen til følge, udpeges eller vælges en stedfortrædende voldgiftsmand i overensstemmelse med proceduren i artikel 6, der finder anvendelse på udpegelsen eller valget af den voldgiftsmand, der skal udskiftes.

AFSNIT III

VOLDGIFTSSAGER

Artikel 12

Almindelige bestemmelser

1. Voldgiftspanelet gennemfører voldgiftssagen på en måde, den finder hensigtsmæssig, forudsat at parterne behandles lige, og at hver part på ethvert hensigtsmæssigt tidspunkt i sagen gives en passende mulighed for at fremlægge sin sag. Voldgiftspanelet gennemfører ved udøvelsen af sin skønsbeføjelse voldgiftssagen på en sådan måde, at unødige forsinkelser og udgifter søges undgået, og at der sikres en retfærdig og effektiv procedure for bilæggelse af tvisten.
2. Voldgiftspanelets kendelser er endelige og bindende for Unionen og Guyana.
3. Unionen og Guyana offentliggør voldgiftspanelets kendelser i deres helhed, dog således, at fortrolige oplysninger beskyttes.

Artikel 13

Voldgiftssted

1. Voldgiften finder sted i Haag, medmindre andet aftales.

2. Voldgiftspanelet kan mødes på ethvert sted, som det finder hensigtsmæssigt med henblik på inspektion af varer, anden ejendom eller dokumenter. Parterne underrettes i tilstrækkelig god tid til, at de kan være til stede ved en sådan inspektion.

Artikel 14

Fortrolig behandling af oplysninger

1. Hver af parterne og voldgiftspanelet behandler de oplysninger, som den anden part har forelagt voldgiftspanelet og udpeget som fortrolige, som sådanne. Når en part forelægger voldgiftspanelet et skriftligt indlæg, der indeholder fortrolige oplysninger, indgiver denne også senest 15 dage derefter et indlæg, der ikke indeholder de fortrolige oplysninger, og som kan gøres tilgængeligt for offentligheden.
2. Intet i disse procedurer for voldgift kan forhindre en part i at offentliggøre erklæringer vedrørende dens egne holdninger. Så længe sagen ikke er afsluttet, må en part ikke videregive oplysninger, som den anden part har udpeget som fortrolige.
3. Voldgiftspanelet mødes for lukkede døre, hvis en parts indlæg og anbringender indeholder fortrolige oplysninger. Parterne holder voldgiftspanelets høringer fortrolige, når de afholdes for lukkede døre.

Artikel 15

Voldgiftspanelets arbejde

1. Formanden for voldgiftspanelet leder alle voldgiftspanelets møder. Voldgiftspanelet kan delegere beføjelsen til at træffe administrative og proceduremæssige afgørelser til formanden for voldgiftspanelet.
2. Voldgiftspanelet varetager sine opgaver på enhver vis, herunder pr. telefon, e-mail, telefax eller computer.
3. Kun voldgiftsmænd deltager i voldgiftspanelets drøftelser, men voldgiftspanelet kan give voldgiftsmændenes assistenter tilladelse til at overvære drøftelserne.
4. Det er alene voldgiftspanelet's ansvar at udfærdige kendelser eller rapporter, og denne opgave må ikke uddelegeres til andre.
5. Hvis voldgiftspanelet finder, at der er behov for at ændre frister i forbindelse med sagsbehandlingen eller for at foretage andre proceduremæssige eller administrative justeringer, underretter det skriftligt og efter samråd med parterne, parterne om grundene til ændringen eller justeringen og angiver den nye frist eller justering, der er behov for.

Artikel 16

Tidsramme for voldgiften

1. Voldgiftspanelet fastsætter den foreløbige tidsplan for voldgiften snarest muligt efter dets nedsættelse og efter at have opfordret parterne til at tilkendegive deres synspunkter. Voldgiftspanelet kan til enhver tid efter at have opfordret parterne til at tilkendegive deres synspunkter forlænge eller afkorte denne frist.
2. Inden ti dage efter nedsættelsen af voldgiftspanelet kan hver af parterne indgive en begrundet anmodning under henvisning til, at sagen haster. I så fald afsiger voldgiftspanelet en kendelse om denne anmodning inden 15 dage fra modtagelsen af den.

Artikel 17

Organisatorisk møde

1. Parterne mødes med voldgiftspanelet senest 30 dage efter dets nedsættelse for at tage stilling til spørgsmål, som parterne eller voldgiftspanelet anser for relevante, herunder:
 - a) panelmedlemmernes vederlag og godtgørelsen af deres omkostninger
 - b) voldgiftspanelets mandat, og
 - c) tidsplanen for sagsbehandlingen.

2. Medmindre parterne aftaler andet, har voldgiftspanelet mandat til:
- a) i lyset af de relevante bestemmelser i aftalen, der angives af parterne, at undersøge det spørgsmål, der henvises til i anmodningen om nedsættelse af voldgiftspanelet
 - b) at afgøre, om en anfægtet foranstaltning er forenelig med de bestemmelser, som er omhandlet i aftalen, og
 - c) at afsige en kendelse.

Artikel 18

Skriftlige indlæg

Den klagende part afgiver sit skriftlige indlæg senest ti dage efter datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet. Den indklagede afgiver sit skriftlige indlæg senest 20 dage efter datoen for den klagende parts afgivelse af det skriftlige indlæg.

Artikel 19

Høringer

1. Formanden for voldgiftspanelet underretter på grundlag af den tidsplan, der blev fastsat på det organisatoriske møde, og efter samråd med parterne og de øvrige voldgiftsmænd, parterne om datoen, tidspunktet og stedet for høringen. Disse oplysninger gøres med forbehold af stk. 6 offentligt tilgængelige af den part, på hvis område høringen finder sted.

2. Voldgiftspanelet kan indkalde til yderligere høringer, hvis parterne er enige herom.
3. Samtlige voldgiftsmænd skal være til stede under hele høringens varighed.
4. Efter parternes forudgående samtykke kan følgende personer deltage i høringen, uanset om høringen er åben for offentligheden eller ej:
 - a) en parts repræsentanter
 - b) voldgiftsmændenes rådgivere, assistenter og administrative personale
 - c) eksperter, efter voldgiftspanelets bestemmelse
 - d) vidner
 - e) tredjeparter.
5. Senest syv dage inden en høring sender hver part voldgiftspanelet og den anden part en liste med navnene på de personer, der på den pågældende parts vegne vil fremføre mundtlige anbringender eller indlæg under høringen, på andre repræsentanter, der vil deltage i høringen, og på vidner, der vil udtale sig ved høringen.
6. Voldgiftspanelets høringer er offentlige, medmindre voldgiftspanelet beslutter andet af sig selv eller på en af parternes anmodning.
7. Voldgiftspanelet træffer i samråd med parterne afgørelse om passende logistiske ordninger og procedurer for at sikre, at offentlige høringer styres effektivt. Disse logistiske ordninger og procedurer kan omfatte anvendelsen af live webbroadcasting og internt TV.

8. Voldgiftspanelet gennemfører høringen på følgende måde, idet det sikres, at den klagende part og den indklagede får tildelt lige meget tid til både anbringende og modanbringende:

Anbringende

- a) den klagende parts anbringende
- b) den indklagedes anbringende.

Modanbringende

- a) den klagende parts replik
- b) den indklagedes duplik.

9. Voldgiftspanelet kan når som helst under høringen stille spørgsmål til en af parterne eller et vidne.
10. Voldgiftspanelet sørger for, at der udarbejdes et referat af høringen, som fremsendes til parterne senest syv dage efter høringen. Parterne kan fremsætte bemærkninger til referatet, og voldgiftspanelet kan medtage disse bemærkninger i deres overvejelser.
11. Senest ti dage efter høringen kan hver part afgive et supplerende skriftligt indlæg vedrørende spørgsmål, der opstod under høringen.

Artikel 20

Forsømmelse

1. Hvis en af parterne, der er blevet behørigt underrettet i henhold til disse procedurer for voldgift, ikke møder op til en mundtlig forhandling uden at angive en tilstrækkelig årsag til en sådan forsømmelse, kan voldgiftspanelet gå videre med voldgiftsproceduren.
2. Hvis en af parterne, der er behørigt forpligtet til at fremlægge dokumentation, undlader at gøre dette inden for den fastsatte frist uden at angive en tilstrækkelig årsag til en sådan forsømmelse, kan voldgiftspanelet afsige kendelse på grundlag af de foreliggende beviser.

Artikel 21

Skriftlige spørgsmål

1. Voldgiftspanelet kan når som helst under en sag rette skriftlige forespørgsler til en eller begge parter. Forespørgsler rettet til den ene part kopieres og sendes til den anden part.
2. Hver part fremsender en kopi af partens besvarelser af voldgiftspanelet's forespørgsler til den anden part. Den anden part skal have mulighed for at fremsætte skriftlige bemærkninger til partens besvarelser senest syv dage efter fremsendelsen af denne kopi.

Artikel 22

Tredjeparter

1. Medmindre parterne aftaler andet, kan voldgiftspanelet modtage uanmodede skriftlige indlæg fra en fysisk person, som er bosiddende eller statsborger i en part, eller en juridisk person, der er etableret på en parts område, og som er uafhængig af Guyanas regering og af Unionens institutioner og organer, forudsat at indlæggene:
 - a) modtages af voldgiftspanelet senest ti dage efter nedsættelsen af voldgiftspanelet
 - b) er direkte relevante for et faktuel eller retligt spørgsmål under behandling ved voldgiftspanelet
 - c) indeholder en beskrivelse af den person, der indgiver indlægget, herunder for en fysisk person vedkommendes nationalitet eller bopæl, alt efter hvad der er relevant, og for en juridisk person dens etableringssted, arten af dens aktiviteter, dens retlige status, generelle mål og dens finansieringskilde, og
 - d) beskriver den særlige interesse, som den pågældende person har i voldgiftspanelet's arbejde.
2. Indlæggene fremsendes til parterne med henblik på fremsættelse af bemærkninger. Parterne kan fremsætte bemærkninger til voldgiftspanelet senest 15 dage efter fremsendelsen af indlæggene.

3. Voldgiftspanelet angiver i sin kendelse alle de indlæg, som det har modtaget i henhold til stk. 1. Voldgiftspanelet har ikke pligt til i sin rapport at behandle de anbringender, der fremføres i sådanne indlæg.
4. Hvis voldgiftspanelet i sin rapport beslutter at behandle de anbringender, der fremføres i sådanne indlæg, tager det også hensyn til eventuelle bemærkninger fremsat af parterne i henhold til stk. 2.

Artikel 23

Ekspertes

1. Voldgiftspanelet kan udpege en eller flere eksperter, der skal rapportere skriftligt til det om specifikke spørgsmål, der fastlægges af panelet. Parterne forelægges en kopi af ekspertens mandat, der er fastlagt af panelet.
2. Efter modtagelse af ekspertens/eksperternes rapport sender voldgiftspanelet en kopi til parterne, som skal have mulighed for skriftligt at udtale sig om rapporten. En part har ret til at undersøge ethvert dokument, som ekspertens rapport bygger på.
3. Efter anmodning fra en af parterne kan eksperthen efter forelæggelsen af rapporten høres ved en høring, hvor parterne skal have mulighed for at stille spørgsmål til eksperthen. Under høringen kan hver part inddrage sagkyndige vidner med henblik på udtalelse om de pågældende spørgsmål.

AFSNIT IV

VOLDGIFTSPANELETS KENDELSER

Artikel 24

Afgørelser

Voldgiftspanelet udfolder enhver bestræbelse på at træffe afgørelser ved konsensus. Hvis det ikke er muligt at nå til en afgørelse ved konsensus, afgøres sagen ved flertalsafstemning.

Artikel 25

Kendelsens form

1. Kendelsen udarbejdes skriftligt og redegør for de faktiske omstændigheder, anvendeligheden af aftalens relevante bestemmelser og begrundelsen for panelets resultater og konklusioner.
2. Kendelsen undertegnes af voldgiftsmændene og forsynes med datoen for, hvornår den blev truffet, og en angivelse af voldgiftsstedet. Hvis en af voldgiftsmændene undlader at undertegne kendelsen, angives grunden til, at underskriften/underskrifterne mangler.

Artikel 26

Fortolkning af kendelsen

1. Senest 30 dage efter modtagelsen af kendelsen kan en part, idet den underretter den anden part og Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed herom, anmode voldgiftspanelet om at fremlægge en fortolkning af kendelsen.
2. Den skriftlige fortolkning skal foreligge senest 30 dage efter modtagelsen af anmodningen. Fortolkningen er en del af kendelsen, og bestemmelserne i artikel 15 og 25 finder anvendelse, alt efter hvad der er relevant.

Artikel 27

Berigtigelse af kendelsen

1. Senest 30 dage efter modtagelsen af kendelsen kan en part, idet den underretter den anden part og Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed herom, anmode voldgiftspanelet om at berigtige beregningsfejl, materielle eller typografiske fejl eller andre fejl af lignende art i kendelsen. Voldgiftspanelet kan imidlertid foretage sådanne berigtigelser på eget initiativ senest 30 dage efter meddelelsen af kendelsen.
2. Alle berigtigelser skal være skriftlige og er en del af kendelsen, og bestemmelserne i artikel 15 og 25 finder anvendelse, alt efter hvad der er relevant.

Artikel 28

Supplerende regler

1. Senest 30 dage efter modtagelsen af kendelsen kan en part, idet den underretter den anden part og Den Faste Voldgiftsrets udpegelsesmyndighed herom, anmode voldgiftspanelet om at afsige en yderligere kendelse med hensyn til de krav, der er fremsat i voldgiftssagen, men som er udeladt i kendelsen.
2. Hvis voldgiftspanelet finder, at anmodningen om en yderligere kendelse er berettiget, og at undladelsen kan berigtiges uden yderligere høringer eller beviser, afsiger det den supplerende kendelse senest 30 dage efter modtagelsen af anmodningen.
3. Hvis der afsiges en supplerende kendelse, finder artikel 15 og 25 anvendelse, alt efter hvad der er relevant.

Artikel 29

Efterlevelse af voldgiftspanelets kendelse

1. Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for i god tro at efterleve voldgiftspanelets kendelse. Parterne aftaler senest ti dage efter voldgiftspanelets meddelelse om kendelsen en rimelig frist til at efterleve voldgiftspanelets kendelse. Hvis der er uenighed mellem parterne om, hvad der er en rimelig frist for at efterleve voldgiftspanelets kendelse, anmoder hver part skriftligt det oprindelige voldgiftspanel om at fastsætte en rimelig frist og underretter samtidig den anden part herom. Den rimelige frist kan forlænges efter aftale mellem Unionen og Guyana.

2. Hvis der er uenighed mellem parterne om, hvorvidt en foranstaltning er forenelig med voldgiftspanelet's kendelse, kan en part skriftligt anmode voldgiftspanelet om at afgøre spørgsmålet. Voldgiftspanelet afsiger sin kendelse inden 90 dage eller i hastetilfælde inden 45 dage efter indgivelsen af anmodningen.

Hvis det oprindelige voldgiftspanel eller nogle af dets voldgiftsmænd ikke kan træde sammen for at behandle en anmodning, nedsættes et nyt voldgiftspanel i overensstemmelse med artikel 6. Fristen for at meddele afgørelsen er 60 dage fra datoen for nedsættelsen af det nye voldgiftspanel.

3. Hvis voldgiftspanelet fastslår, at en part ikke har efterlevet voldgiftspanelet's kendelse, fastsætter det en ny frist for den pågældende parts efterlevelse.

Hvis parten fortsat ikke efterlever voldgiftspanelet's kendelse, kan den anden part efter at have underrettet den part, der ikke efterlever kendelsen, suspendere aftalen i overensstemmelse med aftalens artikel 28. Enhver suspension skal stå i et rimeligt forhold til tilsidesættelsen af den pågældende forpligtelse, idet der tages hensyn til, hvor alvorlig tilsidesættelsen er, og de pågældende rettigheder, og, hvorvidt suspensionen er baseret på det forhold, at parten fortsat ikke efterlever voldgiftspanelet's kendelse.

Enhver suspension er midlertidig og anvendes kun, indtil parten har efterlevet voldgiftspanelet's kendelse, eller indtil parterne er nået til enighed om på anden vis at bilægge tvisten.

4. Parten underretter det fælles udvalg for overvågning og opfølgning (det fælles udvalg) og den anden part om enhver foranstaltning, den har truffet for at efterleve voldgiftspanelet's kendelse, og om dens anmodning om, at den af den anden part anvendte suspension bringes til ophør.
5. Hvis parterne ikke inden 45 dage efter for modtagelsen af meddelelsen når til enighed om, hvorvidt den meddelte foranstaltning bringer parten i overensstemmelse med voldgiftspanelet's kendelse, kan hver af parterne skriftligt anmode det oprindelige voldgiftspanel om at afgøre spørgsmålet. En sådan anmodning meddeles samtidig den anden part.

Hvis det oprindelige voldgiftspanel eller nogle af dets voldgiftsmænd ikke kan træde sammen for at behandle en anmodning, nedsættes et nyt voldgiftspanel i overensstemmelse med artikel 6. Voldgiftspanelet's kendelse meddeles til parterne og det fælles udvalg senest 75 dage efter indgivelsen af anmodningen.

6. Hvis det oprindelige voldgiftspanel eller nogle af voldgiftsmændene ikke kan træde sammen for at behandle en anmodning i henhold til stk. 2, nedsættes et nyt voldgiftspanel i overensstemmelse med artikel 6. Fristen for at meddele det nye voldgiftspanelet's kendelse er i så fald 90 dage fra datoen for nedsættelsen af det nye voldgiftspanel.

Artikel 30

Bilæggelse af tvisten eller andre grunde til afslutning af voldgiftssagen

1. Hvis parterne når til enighed om, hvordan tvisten kan bilægges, inden kendelsen er afsagt, afsiger voldgiftspanelet enten en kendelse om afslutning af voldgiftssagen eller, hvis begge parter anmoder herom, og det accepteres af panelet, registrerer løsningen i form af en voldgiftskendelse på aftalte vilkår. Voldgiftspanelet er ikke forpligtet til at begrunde en kendelse på aftalte vilkår.
2. Hvis det bliver umuligt at fortsætte voldgiftssagen, inden kendelsen er afsagt, eller hvis den bliver formålsløs af andre grunde end dem, der er omhandlet i stk. 1, oplyser voldgiftspanelet parterne om, at det har til hensigt at afsige kendelse, medmindre en part fremlægger berettiget grund til sin indsigelse. Parterne indleder derefter konsultationer med henblik på at bilægge tvisten.

AFSNIT V

OMKOSTNINGER

Artikel 31

Omkostninger

1. Voldgiftspanelet fastsætter omkostningerne ved voldgift i sin kendelse. Med "omkostninger" menes udelukkende:
 - a) honorarer til voldgiftspanelet, som angives særskilt for hver voldgiftsmand og fastsættes af voldgiftspanelet i overensstemmelse med de daglige honorarer, som parterne blev enige om på det tidspunkt, hvor voldgiftsmændene blev udpeget
 - b) rejseudgifter og andre udgifter, som voldgiftsmændene har afholdt
 - c) udgifter til ekspertrådgivning og anden bistand, som voldgiftspanelet har anmodet om
 - d) rejseudgifter og andre udgifter, som vidner har afholdt, hvis voldgiftspanelet godkender sådanne udgifter.
2. Omkostninger ved voldgift afholdes i princippet af den part, der taber sagen. Panelet kan dog fordele hver af disse omkostninger mellem parterne, hvis det fastslår, at fordelingen er rimelig under hensyntagen til sagens omstændigheder.

3. Voldgiftspanelet må ikke opkræve yderligere honorarer for fortolkning, berigtigelse eller supplerings af sin kendelse.

Artikel 32

Deponering af beløb

1. Voldgiftspanelet kan ved nedsættelsen af panelet anmode hver part om at deponere et tilsvarende beløb som forskud på de omkostninger, der er omhandlet i artikel 31.
2. I løbet af voldgiftssagen kan voldgiftspanelet anmode parterne om at deponere yderligere beløb.
3. Hvis de krævede deponerede beløb ikke betales fuldt ud senest 30 dage efter modtagelsen af anmodningen, underretter voldgiftspanelet parterne herom, således at den ene eller den anden af dem kan foretage den krævede betaling. Hvis en sådan betaling ikke finder sted, kan voldgiftspanelet påbyde suspension eller afslutning af voldgiftssagen.
4. Når kendelsen er afsagt, redegør voldgiftspanelet for de deponerede beløb, der er modtaget fra parterne, og tilbagebetaler eventuelle uudnyttede beløb til parterne.
